


ARCHI CHATO




6-99


Jeu d'observation et de rapidité
Observation and speed game
Beobachtung und Geschwindigkeit Spiel
Observacion y velocidad del juego


F

 **Age :** 6-99 ans

 **Nombre de joueur :** 2

 **Contenu :** 2 sets de 9 cônes (6 grands cônes + 3 petits cônes)
+ 20 cartes “défi”.

 **But du jeu :** être le premier joueur à construire un château identique à celui figurant sur la carte.

 **Préparation du jeu :** chaque joueur reçoit 1 set de 9 cônes qu'il place sur la table devant lui. Les cartes défis sont posées en tas, faces cachées, au centre des joueurs.

Déroulement du jeu : le plus jeune joueur tire la 1ère carte de la pioche et la place, face découverte, sur la table de façon à être visible par les 2 joueurs.

Au top départ, les joueurs cherchent parmi les différentes faces des cônes celles qui correspondent à la façade du château et ils les positionnent de telle façon que la construction obtenue soit identique au modèle.

NB : en empilant les petits cônes au sommet des grands cônes, on obtient de nouveaux graphismes de façade ...


Dès qu'un joueur pense avoir terminé son château, il stoppe la manche : Si sa construction est conforme au château représenté sur la carte, il la gagne, dans le cas contraire, la carte est replacée sous le paquet.

Le deuxième joueur tire alors une nouvelle carte et la partie reprend.


Fin de la partie :


Le premier joueur à gagner 5 cartes remporte la partie.


GB

 **Ages:** 6-99 years

 **Number of players:** 2

 **Contents:** 2 sets of 9 cones (6 large cones + 3 small cones)
+ 20 «challenge» cards.

 **Object:** To be the first player to build a castle identical to the one on the card.

 **Preparing to play:** The players each receive a set of 9 cones which they place on the table in front of them. The challenge cards are placed in a pile face down in-between the players.

How to play: The youngest player takes the top card from the deck and lays it face up on the table such that both players can see it clearly. The youngest player says «Go!» and then both players study the different faces of their cones to find those that match the facade of the castle and position them so that the resulting construction is identical to the model.

NB: By stacking the smaller cones on top of the larger ones, new facade designs appear...


As soon as one player thinks he has completed his castle, he stops the round:

- If his construction matches the castle shown on the card, he wins that card,
- Otherwise, he returns the card to the bottom of the deck.


The second player then draws a new card and the game continues.


Winning: The first player to win five cards wins the game.


D

 **Alter:** 6 bis 99 Jahre

 **Anzahl der Spieler:** 2

 **Inhalt:** 2 Sets mit 9 Kegeln (6 große Kegel und 3 kleine Kegel) und 20 „Aufgaben“-Karten.

 **Ziel des Spiels:** Als Erster ein Schloss bauen, das dem Schloss auf der Karte genau entspricht.

 **Vorbereitung des Spiels:** jeder Spieler erhält 1 Set mit 9 Kegeln, die er vor sich auf den Tisch stellt. Die Aufgabenkarten werden in der Mitte verdeckt auf einen Stoß gelegt.

Spielablauf: Der jüngste Spieler zieht die oberste Karte des Stapels und legt sie für beide Spieler sichtbar mit der Bildseite nach oben auf den Tisch. Nachdem der Start freigegeben wurde, suchen die Spieler unter den verschiedenen Seiten der Kegel diejenigen aus, die der Schlossfassade entsprechen und platzieren sie so, dass der Bau der Vorlage gleicht. Anmerkung: Werden kleine Kegel auf der Oberseite der großen Kegel gestapelt, erhält man neue Fassadenformen.

Anmerkung: Werden kleine Kegel auf der Oberseite der großen Kegel gestapelt, erhält man neue Fassadenformen.

Wenn ein Spieler glaubt, dass sein Schloss fertig ist, stoppt er die Partie:
- Wenn sein Schloss dem Schloss auf der Karte entspricht, gewinnt er,
- ist dies nicht der Fall, wird die Karte wieder unten in den Stapel gesteckt.

Dann zieht der zweite Spieler eine Karte und die Partie geht weiter.

Ende des Spiels: Der erste Spieler, der 5 Karten gewonnen hat, ist Sieger der Partie.



Leeftijd: 6-99 jaar



Aantal spelers: 2



Inhoud: 2 sets van 9 kegels (6 grote kegels en 3 kleine kegels)
+ 20 uitdagingsskaarten.



Doel van het spel: als eerste het kasteel op de kaart precies nabouwen.



Vorbereiding van het spel: elke speler krijgt een set van 9 kegels, die hij voor zich op tafel legt. De uitdagingsskaarten worden op een stapeltje met de afbeeldingen naar beneden tussen de spelers in gelegd.

Verloop van het spel: de jongste speler pakt de eerste kaart uit de pot en legt deze met de afbeelding naar boven op tafel. De afbeelding moet voor beide spelers zichtbaar zijn.

Eerst zoeken de spelers de kegelzijden op die overeenkomen met de gevel van het kasteel. Ze plaatsen de kegels zo dat hun gebouw identiek is aan het model.

Opmerking: door de kleine kegels op de grote te stapelen, kunnen verschillende gevels worden gemaakt.

Zodra een speler denkt dat zijn kasteel klaar is, zet hij het spel stop.

- Als zijn bouwwerk identiek is aan het model op de kaart, krijgt hij de kaart.

- Zo niet, dan wordt de kaart onder de pot gelegd.

De tweede speler trekt dan een nieuwe kaart en het spel gaat verder.


Einde van het spel:


De eerste speler die 5 kaarten heeft, is de winnaar.


E

 **Edad:** de 6 a 99 años

 **Número de jugadores:** 2

 **Contenido:** 2 juegos de 9 conos (6 conos grandes + 3 conos pequeños) + 20 cartas de «desafíos».

 **Objetivo del juego:** ser el primer jugador en construir un castillo idéntico al que aparece en la carta.

 **Preparación del juego:** cada jugador recibe un juego de 9 conos, que coloca en la mesa frente a él. Se colocan las cartas de desafíos boca abajo entre los dos jugadores.

Desarrollo del juego: El jugador más joven coge la primera carta del montón y la coloca, boca arriba, sobre la mesa de forma que esté visible para ambos jugadores. Al escuchar la señal de partida, los jugadores buscan entre las diferentes caras de los conos aquellas que se corresponden con la fachada del castillo y las colocan de tal forma que la construcción obtenida sea idéntica al modelo.

Nota: al apilar los conos pequeños sobre los grandes se obtienen nuevos estilos de fachada...


Cuando un jugador considera que ha terminado su castillo, pone fin a la mano:
- si su construcción es igual a la del castillo representado en la carta, gana dicha carta;
- en caso contrario, la carta se coloca en la parte inferior del mazo.


A continuación, el segundo jugador saca una nueva carta y se retoma la partida.


Fin de la partida: Gana la partida el primer jugador que consigue cinco cartas.

I

 **Età:** da 6 a 99 anni  **Numero di giocatori:** 2

 **Contenuto:** 2 set da 9 coni (6 coni grandi + 3 coni piccoli) + 20 carte “sfida”.

 **Scopo del gioco:** essere il primo giocatore a costruire un castello identico a quello rappresentato sulla carta.

 **Preparazione del gioco:** ogni giocatore riceve 1 set di 9 coni che colloca sul tavolo davanti a sé. Le carte sfida vengono impilate come mazzo, a faccia coperta, al centro dei giocatori.

Svolgimento del gioco: il giocatore più giovane pesca la 1a carta dal mazzo e la colloca, con la faccia scoperta, sul tavolo in modo che sia visibile dai 2 giocatori.

Al via, i giocatori cercano tra le varie facce dei coni quelle che corrispondono alla facciata del castello e le collocano in modo che la costruzione ottenuta sia identica al modello.

N.B.: impilando i coni piccoli in cima ai coni grandi, si ottengono nuovi effetti visivi sulla facciata...

Quando un giocatore ritiene di aver terminato il suo castello, ferma la manche:

- se la sua costruzione rappresenta il castello illustrato sulla carta, vince la manche;
- in caso contrario, la carta viene rimessa sotto al mazzo.

Il secondo giocatore pesca quindi una nuova carta e la partita riprende.

Fine della partita: il primo giocatore che conquista 5 carte vince la partita.

P



Idades: Dos 6 aos 99 anos



Número de jogadores: 2



Conteúdo: 2 conjuntos de 9 cones (6 cones grandes + 3 cones pequenos) + 20 cartas “desafio”.



Objetivo do jogo: Ser o primeiro jogador a construir um castelo igual ao da carta.



Preparação do jogo: Cada jogador recebe 1 conjunto de 9 cones, que coloca em cima da mesa, na sua frente. As cartas de desafio são colocadas num monte, com as faces viradas para baixo, ao centro, entre os jogadores.

Desenrolar do jogo: O jogador mais novo tira a 1.^a carta do monte e coloca-a, com a face visível, em cima da mesa, de modo a que possa ser vista pelos 2 jogadores.

Ao sinal de partida, os jogadores procuram entre as diferentes faces dos cones as correspondentes à fachada do castelo, colocando-as de maneira a que a construção resultante seja igual ao modelo.

N.B.: Empilhando os cones pequenos no cimo dos cones grandes, obtêm-se novos grafismos de fachada...

Quando um jogador achar que finalizou o seu castelo, a manga é dada por terminada:


- se a sua construção estiver em conformidade com o castelo da carta, vence a manga;
- caso contrário, a carta é colocada de novo sob o baralho.


Fim da partida: O primeiro jogador a ganhar 5 cartas vence a partida.


S

 **Ålder:** 6 - 99 år

 **Antal spelare:** 2

 **Innehåll:** 2 uppsättningar med 9 koner (6 stora koner + 3 små koner)
+ 20 utmaningskort.

 **Spelets mål:** Att bli den första spelaren som bygger ett slott som är identiskt med det som finns på kortet.

 **Spelförberedelser:** varje spelare får 1 set med 9 koner som hen placerar på bordet framför sig. Utmaningskortet läggs i en hög med framsidan nedåt mitt mellan spelarna.

Så här spelas spelet: Den yngsta spelaren tar det första kortet i korthögen och lägger det på bordet med framsidan uppåt så att båda spelarna kan se det.

När startskottet går söker spelarna efter de koner som motsvarar slottets fasad och placerar dem så att konstruktionen blir identisk med modellen.

OBS: genom att stapla de små konerna ovanpå de större får man nya fasadmönster ...

Så snart en spelare anser sig ha gjort klart sitt slott stoppar hen omgången:

- Om konstruktionen är identisk med slottet på kortet vinner spelaren omgången.
- I annat fall så läggs kortet underst i korthögen.

Den andra spelaren drar då ett nytt kort och en ny omgång börjar.

Spelets slut: Den spelare som först får 5 kort vinner spelet.

DK



Alder: 6-99 år



Antal spillere: 2



Indhold: 2 sæt med 9 kegler (6 store og 3 små) og 20 udfordringskort.



Spillets formål: At være den første til at bygge et slot, der er magen til det på kortet.



Forberedelse af spillet: Hver spiller får 1 sæt med 9 kegler, som han eller hun sætter foran sig. Udfordringskortene lægges i en bunke med billedsiden nedad midt på bordet.

Spillets forløb: Den yngste spiller trækker det 1. kort i bunken og lægger det med billedsiden opad, så begge spillere kan se det.

Spillet går i gang, og spillerne skal finde den side på kegleme, som svarer til slottets facade og dernæst opføre slottet på kortet.

NB: Når man sætter de små kegler ovenpå de store, opnår man nye grafiske facademønstre...

Når en spiller mener at være færdig med sit slot, stopper omgangen:

- Hvis slottet svarer til det på kortet, vinder spilleren omgangen.
- I modsat lægges kortet nederst i bunken.

Herefter trækker den anden spiller et nyt kort, og en ny omgang begynder.

Spillets afslutning: Spilleren, som først har 5 kort, vinder spillet.

RUS



Возраст: 6–99 лет



Количество игроков: 2



В комплекте: 2 набора по 9 конусов (6 больших конусов + 3 маленьких)
+ 20 карточек с заданиями.



Цель игры: первым построить замок, изображенный на карточке.



Подготовка к игре. Каждый игрок получает набор из 9 конусов и кладет его на стол перед собой. Карточки с заданиями выложите стопкой лицевой стороной вниз в центре между игроками.

Ход игры. Самый младший игрок берет первую карточку из стопки и кладет ее на стол лицевой стороной вверх, чтобы оба игрока ее видели.

После команды «Старт!» игроки должны построить замок из своих конусов, установив их таким образом, чтобы картинки на их передней стороне совпадали с картинками фасада на карточке.

Примечание. Если маленькие конусы установить сверху на большие, облик фасада изменится...

Как только один из игроков закончит строительство замка, он останавливает игру:

- Если его постройка совпадает с моделью замка на карточке, он зарабатывает эту карточку.

- В противном случае карточку следует положить в низ стопки.

Затем карточку из стопки берет второй игрок и партия продолжается.

Конец партии. Партию выигрывает тот, кто первым набрал 5 карточек.



DJ08442

Attention. Petits éléments. Warning. Small parts. Achtung. Kleine Teile. Advertencia. Partes pequeñas. Advertenza. Piccole parti. Atenção. Peças de pequenas dimensões. Waarschuwing. Kleine onderdelen. Varning. Små delar. Advarsel. Små dele. Advarsel. Små deler. Внимание. Маленькие части. Προειδοποίηση. Μικρά μέρη.

